

Endorses student's enrolment
and ratifies this agreement

Head of School
Mr. Paul Page



Royal School
in Transylvania

Whatever the Question, Education is the Answer!

Registration no. _____ / _____

CONTRACT DE ȘCOLARIZARE

pentru anul școlar

2018 - 2019

1. Părțile contractante

1.1. Fundația School for Europe, cu sediul situat în Cluj - Napoca, str. Henri Barbusse nr. 44 - 46, cod poștal 400616, jud. Cluj, C.I.F. 33410651, cont bancar în RON: RO45 INGB 0000 9999 0447 2480, cont bancar în Euro: RO34 INGB 0000 9999 0478 0556 deschis la ING Bank Cluj, SWIFT: INGROBU, înregistrată în Registrul Asociațiilor și Fundațiilor ținut de Judecătoria Cluj - Napoca, în baza încheierii nr. 7750/CC/2014, fondatoare a Royal School in Transylvania, cu niveluri de studiu preșcolar, primar, gimnazial, liceal, prin reprezentant legal, D-na Erika - Elisabeta Hristea, email: contact@royalschool.ro, telefon: 0040 364 805 802, denumită pe parcursul acestui contract Royal School in Transylvania;

și

1.2. Părinții sau reprezentanții legali:

Părinte / Tutore 1

[vă rugăm completați citeț]

STUDENT TUITION AGREEMENT

for the school year

2018 - 2019

1. Contracting Parties

1.1. School for Europe Foundation, located in no. 44-46, Henri Barbusse St., Cluj-Napoca, 400616, Cluj county, tax ID no. 33410651, bank account in RON: RO45 INGB 0000 9999 0447 2480, bank account in Euro: RO34 INGB 0000 9999 0478 0556 opened at ING Bank, SWIFT: INGROBU, registered with the Cluj-Napoca District Court, under the decision no. 7750/CC/2014, founder of the Royal School in Transylvania, preschool, primary, lower-secondary and upper-secondary levels of study, legally represented by Erika - Elisabeta Hristea, President of School for Europe Foundation, e-mail contact@royalschool.ro, phone 0040 364 805 802, hereinafter referred to as Royal School in Transylvania;

and

1.2. Parents or legal guardians:

Parent / Legal guardian 1

[please fill out all sections legibly]

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Localitatea/City/Town _____, Strada _____ Street, Nr./No.____, Bl./Bldg. ____, Apt.____

Nr. Mobil / Mobile phone: _____ Email: _____

Carte Identitate/ID Card: _____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de / Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____, Cetățenie/Citizenship _____

Locul de muncă/Place of work _____

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation
Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj
Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGROBU
A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania
T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

Părinte / Tutore 2
[vă rugăm completați cîteț]

Parent / Legal guardian 2
[please fill out all sections legibly]

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Localitatea/City/Town _____, Strada _____ Street, Nr./No.____, Bl./Bldg. ____, Apt.____

Nr. Mobil / Mobile phone: _____ Email: _____

Carte Identitate/ID Card: _____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de / Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____, Cetățenie/Citizenship _____

Locul de muncă/Place of work _____

PRIMUL COPIL
(înscriș la Royal School in Transylvania)

FIRST CHILD
(studying at Royal School in Transylvania)

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Data nașterii / Birth date: _____; Anul de studii / Year of study _____; Mărime haine / Clothing size _____

C.I./ID/Passport: _____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de / Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____, Cetățenie/Citizenship _____

Domiciliul copilului (dacă diferă de al părinților/tutorilor) / Residence of child (if different from parents'/tutors' address):

Localitatea/City/Town _____, Strada _____ Street, Nr./No.____, Bl./Bldg. ____, Apt.____

Custodia copilului (dacă e cazul) / Custody of child (if applicable): _____

AL DOILEA COPIL
(înscriș la Royal School in Transylvania)

SECOND CHILD
(studying at Royal School in Transylvania)

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Data nașterii / Birth date: _____; Anul de studii / Year of study _____; Mărime haine / Clothing size _____

C.I./ID/Passport: _____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de / Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____, Cetățenie/Citizenship _____

Domiciliul copilului (dacă diferă de al părinților/tutorilor) / Residence of child (if different from parents'/tutors' address):

Localitatea/City/Town _____, Strada _____ Street, Nr./No.____, Bl./Bldg. ____, Apt.____

Custodia copilului (dacă e cazul) / Custody of child (if applicable): _____

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation
Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj
Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania
T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

AL TREILEA COPIL

(înscriș la Royal School in Transylvania)

THIRD CHILD

(studying at Royal School in Transylvania)

Nume/Surname _____ Prenume/First name _____

Data nașterii / Birth date: _____; Anul de studii / Year of study _____; Mărimă haine / Clothing size _____

C.I./ID/Passport: _____ Seria/Series _____ No. _____ Emisă în data de / Issued on _____ de/by _____

CNP/Personal Identification Number _____, Cetățenie/Citizenship _____

Domiciliul copilului (dacă diferă de al părinților/tutorilor) / Residence of child (if different from parents'/tutors' address):

Localitatea/City/Town _____, Strada _____ Street, Nr./No. ____, Bl./Bldg. ____, Apt. ____

Custodia copilului (dacă e cazul) / Custody of child (if applicable): _____

2. Obiectul contractului

2.1. Royal School in Transylvania este o școală britanică internațională cu sediul în Cluj – Napoca, România, supusă inspecției și acreditării în conformitate cu legislația din Regatul Unit al Marii Britanii și în această calitate, se angajează să școlarizeze elevul(elevii) în anul școlar 2018 – 2019, în conformitate cu regulile, standardele și prescripțiile Britanice și Cambridge Assessment International Education aplicabile.

2.2. Anul școlar are aproximativ 180 de zile de program educațional și este împărțit în trei trimestre. Părinții vor primi un calendar împreună cu acest contract (Anexa 2 – Calendar).

2.3. Structura anului școlar este în concordanță cu structura propusă de Departamentul pentru Educație pentru Curriculum-ul Național a Angliei, respectiv Cambridge Assessment International Examination.

3. Taxe de școlarizare

3.1. Părinții / tutorii legali se obligă să plătească toate costurile referitoare la școlarizarea furnizată de

2. Object of the agreement

2.1. Royal School in Transylvania is a British International School based in Cluj – Napoca, Romania, subject to inspection and accreditation according UK legislation and as such, undertakes to educate the student(s) in the 2018 – 2019 school year, in accordance with the British and Cambridge Assessment International Education rules, regulations, standards and prescriptions.

2.2. The school year has approximately 180 days of educational programme and is divided into three quarters. Parents will receive a calendar annexed to this agreement (Appendix 2 – Calendar).

2.3. The school year is consistent with the proposed structure of the Department of Education for the National Curriculum for England, and Cambridge Assessment International Examination respectively.

3. Tuition Fees

3.1. The parents / legal guardians will pay all the costs related to the education provided by the Royal

Royal School in Transylvania. Aceste costuri includ taxele de școlarizare precum și toate celelalte taxe ori cheltuieli, așa cum sunt detaliate mai jos.

3.2. Toate plățile care se vor realiza în RON se vor calcula la cursul oficial publicat de B.N.R. în data emiterii facturii, la care se va adăuga o marjă de 2% (BNR + 2%).

3.3. Costul total al taxelor de școlarizare pentru anul 2018 – 2019, inclusiv eventualele reduceri aplicate conform prevederilor de mai jos, este de _____ EURO.

3.4. Orice eventuală schimbare referitoare la taxele pentru următorul an școlar (2019 - 2020) va fi anunțată cel mai târziu în data de 15 aprilie.

3.5. Părinții/tutorii pot plăti taxele de școlarizare în tranșe lunare, trimestriale sau într-o singură tranșă anuală, în conformitate cu prevederile Anexei 1 (Planul taxei de școlarizare).

3.6. În urma confirmării înscrierii în anul academic 2018 – 2019, părinții / tutorii legali se angajează să achite următoarele taxe:

3.6.1. O taxă de înscriere de 200 EURO pentru fiecare copil.

3.6.1.1. Această taxă acoperă costurile procesării documentelor, costurile administrative directe și indirecte ale procesului de înscriere în evidențele școlare pentru anul următor. Aceste cheltuieli sunt făcute, iar serviciile sunt prestate de Royal School imediat după semnarea contractului, așa încât taxa nu poate fi restituită ulterior.

3.6.1.2. Taxa de înscriere trebuie plătită în termen de 5 zile de la semnarea prezentului Contract, întrucât procesul înscrierii începe de îndată.

3.6.1.3. În situația în care copilul rămâne în

School in Transylvania. This includes tuition fees as well as other costs and expenses, as set forth below.

3.2. All payments made in RON will be calculated at the official rate published by the Romanian National Bank (B.N.R.) in the date when the invoice was issued, to which a 2% margin will be added (B.N.R. + 2%).

3.3. The total cost of the tuition fee for the school year 2018 – 2019, including any discounts applied according to the provisions set forth below, is of EUR _____.

3.4. Any change in the annual tuition fee for the next school year (2019 – 2020) will be on April 15 at the latest.

3.5. Parents/guardians have the option of paying the tuition fees in monthly, quarterly or in a single yearly instalment, according to the provisions of Appendix 1 (Tuition fee payment plan).

3.6. Following confirmation of enrolment in the school year 2018-2019, parents / legal guardians shall undertake to pay the following fees:

3.6.1. An enrolment fee of EUR 200 for every child.

3.6.1.1. This covers the costs for the processing of documents, as well as the direct and indirect administrative costs related to the enrolment process. Such expenses are advanced and services are performed by the Royal School immediately after the signing of the contract and thus cannot be reimbursed later on.

3.6.1.2. The enrolment fee must be paid within 5 days from the signing of the hereby Contract, because the enrolment process begins right away.

3.6.1.3. If the child remains with Royal School in

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation
Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj
Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania
T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

cadrul Royal School in Transylvania până la finalul anului școlar, taxa de înscriere se va deduce din ultima tranșă a taxei anuale de școlarizare.

3.6.2. Taxele de școlarizare:

- 3.6.2.1. 4.069 EURO / elev / an pentru nivelul Reception (4-5 ani);
- 3.6.2.2. 6.039 EURO / elev / an pentru nivelul anilor 1 – 6 (Y1 – Y6);
- 3.6.2.3. EUR 6.369 / elev / an pentru nivelul anilor 7 – 9 (Y7 – Y9);
- 3.6.2.4. EUR 7.458 / elev / an pentru nivelul anilor 10 – 11 (Y10 – Y11);
- 3.6.2.5. EUR 9.284 / elev / an pentru nivelul anilor 12 – 13 (Y12 – Y13).

3.6.3. Costul meselor (dacă e cazul):

- 3.6.3.1. Royal School încurajează elevii să ia mesele (prânz și gustări) oferite de furnizorii externi ai școlii (de exemplu cantina CBC, firme de catering etc.), în condițiile și la prețurile oferite de aceștia și acceptate de părinți. Alternativ, la alegerea părinților, **copiii pot aduce propria hrană pe care o pot servi în incinta școlii.**
- 3.6.3.2. Costul meselor se va negocia cu furnizorii externi și se va comunica părinților / tutorilor legali în avans, pentru fiecare săptămână în parte, prin intermediul meniului săptămânal cuprins în publicația Royal Gazette și la secretariat.
- 3.6.3.3. Acest cost va fi plătit separat, în funcție de precomanda săptămânală a părintelui.
- 3.6.3.4. Întregul meniu este supervizat de un nutriționist. Mai multe informații pot fi obținute la Secretariatul și prin intermediul Royal School Gazette.

Transylvania until the end of the school year, the enrolment fee will be deducted from final instalment of the yearly tuition fee.

3.6.2. The tuition fees:

- 3.6.2.1. EUR 4.069 / student / year for Reception;
- 3.6.2.2. EUR 6.039 / student / year for Y1 to Y6;
- 3.6.2.3. EUR 6.369 / student / year for Y7 to Y9;
- 3.6.2.4. EUR 7.458 / student / year for Y10 – Y11;
- 3.6.2.5. EUR 9.284 / student / year for Y12 – Y13.

3.6.3. The cost of meals (if applicable):

- 3.6.3.1. Royal School encourages the students to have the meals (lunch and snacks) offered by the external suppliers of the school (e.g. CBC cantina, catering companies etc.), in the conditions and at the prices offered by such suppliers and accepted by the parents. Alternatively, **children can bring their own packed meals that they can have on school premises.**
- 3.6.3.2. The cost of meals is negotiated with the external suppliers and it will be communicated to the parents / guardians in advance, for every school week, by the means of the weekly menu published in the Royal Gazette and at the front desk.
- 3.6.3.3. This cost will be charged separately, according to parent's weekly indications.
- 3.6.3.4. The whole menu is supervised by a nutritionist. Additional information will be provided at the front desk and in the Royal School Gazette;

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation
Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj
Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania
T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

3.6.4. Un depozit de 100 EURO pentru nivelele R, Y1 și Y2 respectiv, 200 EURO pentru nivelele Y3 – Y10:

3.6.4.1. Depozitul acoperă costurile ulterioare cu masa (care sunt plătite în avans de către școală) și uniforme/articole adiționale cumpărate de părinți. Sumele neconsumate vor fi restituite la încheierea anului școlar sau la încetarea Contractului în alt mod.

3.7. Taxa de școlarizare include:

3.7.1. Programe educaționale conform Curriculum-ul Național al Angliei, respectiv Cambridge Assessment International Examination; educație centrată pe elev;

3.7.2. Un set de uniformă și un set de echipament sportiv pentru nivelele Reception – Y9, în limitele mărimilor existente la furnizorul ASDA-GEORGE* din UK (nu include încălțăminte);

** unii copii depășesc măsurile maxime existente la acest furnizor britanic. În aceste situații, ținuta va fi agreată cu Directorul școlii.*

3.7.3. Manualele școlare pentru anul în curs;

3.7.4. Student Planner;

3.7.5. Cluburile de Luni-Joi de la ora 15:15 – 16:00;

3.7.6. Rechizitele/ustensilele de bază pentru orele de artă și sport R-Y9;

3.7.7. Participarea opțională în programul Duke of Edinburgh International Award;

3.7.8. Taxa de înscriere de 200 EURO.

3.8. Taxa de școlarizare NU include următoarele costuri care vor fi achitate separat:

3.8.1. Uniforme și echipamente sportive adiționale pentru nivelele R – Y9;

3.8.2. Uniforme și echipamente sportive de la

3.6.4. A deposit of EUR 100 for children in R, Y1, Y2, respectively EUR 200 for children in Y3-Y10:

3.6.4.1. The deposit covers the subsequent cost of meals (that are paid in advance by the school) and additional uniforms/items that can be requested by the parents. Unused amounts will be returned at the end of the school year or at the termination of the hereby Agreement.

3.7. The tuition fee includes:

3.7.1. Educational programmes according to the National Curriculum for England and Assessment International Examination respectively; student-centred education;

3.7.2. One uniform and one set of sport equipment for levels Reception to Y9, subject to limitations according to the available sizes at the UK supplier ASDA-GEORGE* (not including footwear);

** some children exceed the largest sizes available at this supplier. In these situations, the attire will be agreed with the Head of School.*

3.7.3. Textbooks for all year groups;

3.7.4. Student Planner;

3.7.5. 3:15 – 4 pm Monday – Thursday Clubs;

3.7.6. Basic Stationery/utensils for art and basic equipment for sport classes R-Y9;

3.7.7. Optional participation in the Duke of Edinburgh International Award programme;

3.7.8. The enrolment fee of EUR 200.

3.8. The tuition fee does NOT include the following costs that will be charged separately:

3.8.1. Additional uniforms and sports equipment for levels R-Y9;

3.8.2. Uniforms and sports equipment from Year

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation

Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj

Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania

T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

- nivelul Y10 în sus;
- 3.8.3.** Caiete speciale de lucru (Exercise books) de la nivelul Y8 în sus;
- 3.8.4.** Rechizitele/ustensilele speciale pentru orele de artă, sport de la nivelul Y8 în sus;
- 3.8.5.** Taxele pentru examinările externe (Cambridge);
- 3.8.6.** Costul meselor;
- 3.8.7.** Transportul la/de la școală – acesta este responsabilitatea părinților / tutorilor;
- 3.8.8.** Cluburile after-school (după ora 16:00), taberele de vară, excursiile, vizite la muzeu sau alte obiective.

3.9. În cazul în care taxa de școlarizare se achită lunar, factura se va emite întotdeauna în avans, pentru luna următoare. Factura se va emite cel târziu în data de 12 a fiecărei luni, pentru luna următoare. Aceasta este scadentă în 2 săptămâni de la data emiterii (cel târziu data de 26 a fiecărei luni).

3.10. Dacă taxa școlară se plătește în 3 tranșe (3/3/5 luni):

- 3.10.1. Factura 1** se va emite în 12 august 2018 (cu scadența în 26 august 2018);
- 3.10.2. Factura 2** se va emite în 12 noiembrie 2018 (cu scadența în 26 noiembrie 2018);
- 3.10.3. Factura 3** se va emite în 12 februarie 2019 (cu scadența în 26 februarie 2019);

3.11. În cazul în care taxa de școlarizare este achitată integral în avans pentru întregul an școlar, factura se emite până la data de 12 august și plata se face până la data de 26 august.

3.12. În următoarele situații se vor acorda reduceri (acestea nu se cumulează, ci se aplică în ordinea mai jos expusă):

- 3.12.1.** Primii 50 de copii înscriși în anul școlar 2018 – 2019, care nu au mai fost

10 upwards;

- 3.8.3.** Exercise books and stationery from Year 8 upwards;
- 3.8.4.** Stationery / special utensils for art and sports classes from Year 8 upwards;
- 3.8.5.** External (Cambridge) examination fees;
- 3.8.6.** The cost of meals;
- 3.8.7.** Transport to and from school – transport is the parents' / guardians' responsibility;
- 3.8.8.** After-school clubs (held after 4.00pm), summer camps, excursions, visits to museums or other objectives.

3.9. If tuition fee is paid monthly, the invoice shall be issued one month in advance of services delivered. Invoice shall be issued no later than the 12th of the month, for the following month. These are due no later than 2 weeks after the issuing of the invoice (no later than the 26th of the month).

3.10. If tuition fee is paid in 3 instalments (3/3/5 months):

- 3.10.1. Invoice 1** will be issued on 12 August 2018 (payment is due on 26 August 2018);
- 3.10.2. Invoice 2** will be issued on 12 November 2018 (payment is due on 26 November 2018);
- 3.10.3. Invoice 3** will be issued on 12 February 2019 (payment is due on 26 February 2019).

3.11. If the tuition fee is paid in full, in advance for the whole academic year, the invoice shall be issued no later than the 12th of August and payment shall be made no later than the 26th of August.

3.12. The following discounts are offered (these do not accumulate, but can be granted in the order set forth below):

- 3.12.1.** The first 50 children enrolled in the 2018-2019 school year, which have never

înscriși niciodată la Royal School in Transylvania, vor beneficia de o reducere de 300 EURO din taxa de școlarizare / elev.

3.12.2. În cazul în care este înscris un al doilea copil din aceeași familie, se va aplica o reducere de 10% din totalul taxei de școlarizare aferentă celor doi copii (calculată asupra taxei reduse, în cazul în care s-a aplicat anterior vreuna din reducerile menționate mai sus). Dacă este cazul înscrierii a mai mult de 2 copii din aceeași familie, începând cu al 2-lea copil se acordă câte 10% reducere/copil, din taxa total datorată.

3.12.3. În cazul în care taxa de școlarizare este achitată integral în avans pentru întregul an școlar, se va aplica o reducere de 5% din valoarea acesteia.

3.12.4. Dacă taxa de școlarizare este achitată în avans pentru un trimestru școlar, se va aplica o reducere de 2% din valoarea acesteia.

3.13. După înscrierea elevului, nu vor mai exista alte taxe anuale decât cele menționate mai sus. Este responsabilitatea părinților să informeze Royal School in Transylvania dacă elevul va urma programele școlii în anul următor, **până cel mai târziu la data de 15 aprilie, în fiecare an.** Elevii deja înscriși, precum și frații/surorile lor, au prioritate la înscrierea în anul următor, cu condiția să se înscrie și să confirme locul până în 15 aprilie. Cu toate acestea, Royal School in Transylvania nu va înscrie mai mult de 16 de elevi într-o clasă la Reception; 18 elevi într-o clasă la Y1 și 20 de elevi într-o clasă superioară Y1.

3.14. Royal School este o școală tânără. Pentru a se deschide o clasă separată (Year sau Reception) este nevoie de minim 5 elevi.

been enrolled before at Royal School in Transylvania, will benefit from a discount of EUR 300 from the tuition fee/student.

3.12.2. If a second child from the same family is enrolled, a 10% discount of the total tuition fee for the two children (calculated based on the reduced fee, if either of the above mentioned discounts was offered) shall be offered. In the case of enrolment of more than two children coming from the same family, each child, starting with the second one, a 10% discount/child of the total fee shall be offered.

3.12.3. If the tuition fee is paid in advance for the entire school year, a discount of 5% of its value shall be offered.

3.12.4. If the tuition fee is paid in advance for one of the three installments, a discount of 2% of its value shall be offered.

3.13. After student's enrolment, there will be no fees other than the ones mentioned above. It is the parents' responsibility to inform the Royal School in Transylvania not later than the 15th of April each year whether the student will attend the school's programmes in the next year. Students already enrolled and their siblings have priority in enrolment the next year on condition that they enrol and confirm their place before the 15th of April. However, Royal School in Transylvania will not enrol more than 16 students in a Reception class; 18 students in a Y1 class and 20 students in a class superior to Y1.

3.14. Royal School is a young school. For the opening of a separate class (Y or Reception) a minimum of 5 students are required.

3.15. Dacă totalul elevilor din anii de studii alăturați (de ex. Y3-4, sau Y5-6, sau Y7-8 sau Y9-10 etc.) nu depășește 20, ei vor fi incluși într-o singură clasă, studiind materiile diferențiat, în funcție de nivelul fiecăruia.

3.16. Plata taxei de școlarizare va fi făcută în RON, la cursul de schimb EUR / RON al Băncii Naționale Române +2% din ziua facturării și poate fi efectuată prin transfer bancar în contul școlii, online, sau la biroul administrativ al școlii, prin plata cu card. Royal School in Transylvania va emite factura fiscală în RON pentru taxele datorate de părinți / tutori legali, imediat după semnarea prezentului contract și alegerea opțiunii de plată.

3.17. Prima tranșă a **taxei de școlarizare** (sau plata integrală / trimestrială/ lunară, în funcție de opțiune) este scadentă cel mai târziu la data de **26 august 2018**, iar următoarele tranșe vor fi achitate conform opțiunii manifestate în contract (Anexa 1). **Royal School apreciază plățile făcute în avans (acestea ne permit să accelerăm îmbunătățirea condițiilor oferite de școală) și încurajează bunele practici financiare.**

3.18. Părinții se angajează să plătească taxele la timp, asumate conform prezentului contract, astfel încât școala să poată la rândul ei, să-și onoreze plățile și angajamentele de dezvoltare. Dacă există dificultăți în achitarea taxei, părinții / tutorii legali își asumă să contacteze biroul administrativ în timp util pentru găsirea unei soluții.

3.19. Royal School in Transylvania va percepe penalități de 0,1% pe zi de întârziere a plății, pe suma datorată, până la plata taxei aferente.

3.20. În cazul în care rata taxei de școlarizare (stabilită conform prezentului contract) este plătită cu întârziere mai mare de 30 de zile calendaristice, fata de data scadentei, Royal School in Transylvania își rezervă dreptul de a suspenda accesul elevului la programele educaționale contractate prin prezentul

3.15. If the total of students from adjacent years of study (e.g. Y3-4, or Y5-6, Y7-8, or Y9-10 or etc.) does not exceed 20, they will be included in one class, studying subjects differentiated, depending on their level.

3.16. Payments of tuition fees shall be made in RON, at the EUR/RON exchange rate published by National Bank of Romania on invoice day +2% and may be made by bank transfer into the school account, online, or at the administration office of the school by card. Royal School in Transylvania shall issue the invoice in RON for fees payable by parents / legal guardians, immediately after signing of this agreement and after choosing the payment option.

3.17. The first instalment of the **tuition fee** (or full/3 instalments/monthly instalments payment, depending on the option) is due no later than **26 August 2018**, and the next instalments will be paid according to the option expressed in the agreement (Appendix 1). **Royal School appreciates payments made in advance (as these enable us to accelerate improvement of conditions offered by the school) and encourages good financial practices.**

3.18. Parents undertake to pay the tuition fee on time, accepted under the current agreement, so that the school can, in turn, meet its payments and development commitments. In the event of any difficulties in paying the fee, parents / legal guardians undertake to contact the administration office timeously.

3.19. Royal School in Transylvania shall charge penalties of 0.1% per day of late payment for the due amount until the full payment.

3.20. If the tuition fee instalment (set out under this agreement) is paid more than 30 calendar days late from the due date, Royal School in Transylvania reserves the right to suspend student's access to the educational programmes contracted under this agreement, until the full payment or until the signing

act, până la plata integrală sau până la momentul semnării unui nou plan de achitare a taxei, de către ambele părți. Suspendarea serviciilor educaționale prestate va fi anunțată părinților / tutorilor legali prin email sau scrisoare recomandată după expirarea termenului de 30 de zile și va deveni efectivă după 7 zile calendaristice de la notificare.

3.21. În cazul în care plata taxei menționate anterior nu a fost efectuată în termen de 15 zile calendaristice de la data suspendării sau conform planului menționat în paragraful precedent, Royal School in Transylvania își rezervă dreptul de a rezilia prezentul contract fără o altă notificare prealabilă și fără intervenția unei a treia părți sau a justiției. O notificare a rezilierii contractului va fi trimisă părinților / tutorilor legali prin email sau scrisoare recomandată cu confirmare de primire și va intra în vigoare la 7 zile după ce notificarea a fost primită.

3.22. Orice acțiune a Royal School in Transylvania cuprinsă în alin. 3.20 și 3.21. nu reprezintă o întrerupere a curgerii și a calculului penalităților.

3.23. Dacă taxa și orice alte sume datorate nu au fost achitate integral până în data de 30 iunie în orice an școlar, Royal School in Transylvania își rezervă dreptul de a refuza reînscriserea elevului în anul școlar următor.

3.24. Neexercitarea de către Royal School in Transylvania a drepturilor de mai sus nu reprezintă o renunțare la aceste drepturi.

3.25. Excepția de neexecutare a contractului (art. 1556 Cod civil): Royal School in Transylvania va putea refuza executarea oricăreia sau tuturor obligațiilor care rezultă din prezentul contract, concomitent cu respingerea oricărei pretenții de executare a unor astfel de obligații, până când cealaltă parte și-a îndeplinit corespunzător toate obligațiile de plată scadente.

of a new fee payment plan by both parties. The parents / legal guardians shall be notified of the suspension of the educational services by email or registered mail after the 30 days from the due date and it will become effective 7 calendar days after the notification.

3.21. If the aforementioned fee payment was not made within 15 calendar days from the date of suspension or in accordance with the payment plan referred to in the previous paragraph, Royal School in Transylvania reserves the right to terminate this agreement without any prior notice. A notice of termination will be sent to parents / legal guardians by email or by registered post with acknowledgment of receipt and the termination shall enter into force seven days after the notification has been received.

3.22. No action of Royal School in Transylvania mentioned in para. 3.20. and 3.21. may constitute an interruption from the accumulation of penalties.

3.23. If the fee and the owed amounts are not paid in full by the 30th of June in any given academic year, Royal School in Transylvania reserves the right to refuse re-enrolment of the student in the next school year.

3.24. In the event Royal School in Transylvania overlooks to exercise its above mentioned rights, this does not constitute a waiving of those rights.

3.25. Exceptio non adimpleti contractus: Royal School in Transylvania will be able to withhold any or all of the duties deriving from the hereby contract, accompanied by a right to ward off a claim for any such performance, until the other party has duly performed all the overdue payment obligations under the contract.

4. Drepturile și obligațiile Royal School în Transylvania:

4.1. Să ofere programe educaționale conform Departamentului de Educație din Anglia și Țara Galilor, respectiv programului Cambridge Assessment International Examinations;

4.2. Să implementeze și să respecte activitățile și programul anunțat;

4.3. Să asigure îmbunătățirea continuă a calității serviciilor academice și a formării profesionale a cadrelor didactice;

4.4. Să asigure securitatea elevilor în timpul programului școlar (orice prejudiciu sau daună cauzate copilului în afara școlii sau în afara programelor organizate de școală, indiferent de locație, sunt responsabilitatea părintelui / tutorelui);

4.5. Să asigure transparența:

4.5.1. întregului program educațional;

4.5.2. ale activităților, rapoartelor elevilor, conflictelor sau problemelor care pot apărea privind dezvoltarea elevului;

4.5.3. oricărei schimbări care poate apărea în organigramă, inclusiv înlocuirea unor profesori.

4.6. Să asigure comunicarea cu părinții / tutorii legali, inclusiv să ofere soluții prompte la problemele care pot apărea.

4.7. Să asigure gestionarea tuturor datelor personale în conformitate cu Regulamentul general privind protecția datelor (GDPR).

5. Drepturile și obligațiile părinților / tutorilor legali

5.1. Să informeze și să coopereze cu Royal School în Transylvania și profesorii cu privire la activitățile

4. Rights and obligations of Royal School in Transylvania:

4.1. to provide educational programmes in accordance with the Department of Education in England and Wales, and Cambridge Assessment International Examinations programme respectively;

4.2. to implement and comply with the activities and the programme announced;

4.3. to ensure continuous improvement of the quality of academic services and of teachers' professional development;

4.4. to ensure health, wellbeing and security of students during school hours (any injury or harm caused to the child outside school or outside the organized school programmes, regardless of location, are the responsibility of the parent / legal guardian);

4.5. To ensure transparency of:

4.5.1. the entire educational programme;

4.5.2. the activities, student reports, conflicts or problems regarding student's development that may occur;

4.5.3. any changes that may occur in the organisational chart, including the replacement of teachers.

4.6. To ensure effective communication with parents, including prompt solutions to issues that may arise.

4.7. To ensure the handling of all data in accordance with forthcoming General Data Protection Regulation (GDPR) legislation.

5. Rights and obligations of parents / legal guardians

5.1. to inform and cooperate with Royal School in Transylvania along with teachers regarding students'

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation

Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj

Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania

T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

elevului, dezvoltarea și siguranța acestuia,

5.2. Să informeze Royal School in Transylvania despre orice schimbare care poate apărea în datele personale furnizate școlii, condițiile de sănătate sau alte situații personale care ar putea influența dezvoltarea academică și socială a elevului, pentru a lua toate măsurile necesare atingerii celui mai înalt nivel posibil al educației.

5.3. Să respecte și să încurajeze elevul să respecte:

5.3.1. orarul zilnic al activităților școlii;

5.3.2. regulamentul de ordine interioară;

5.3.3. personalul didactic, nedidactic (administrativ) al școlii, fondatori, guvernatori, ambasadori și apropiații Royal School;

5.3.4. pe ceilalți elevi și părinți.

5.4. Să se asigure că elevul poartă uniforma școlii, că aceasta este completă și curată, zi de zi.

6. Încetarea contractului din inițiativa părinților / tutorilor legali

6.1. Contractul se încheie pe toata durata întregului an școlar și, de regulă, el nu poate fi reziliat înainte de termen, din rațiuni care țin de continuitatea procesului didactic, atât pentru elevul în cauză cât și pentru ceilalți elevi din clasă.

6.2. În mod excepțional, contractul poate fi reziliat la cererea părintelui / tutorei legale, cu un preaviz de 60 de zile calendaristice. Această perioadă este necesară pentru buna desfășurare a pregătirilor educaționale pentru plecarea elevului (atât pentru elevul în cauză cât și pentru ceilalți elevi din clasă). În situații excepționale și justificate cu documente, această perioadă poate fi redusă la un **minim de 30 de zile**.

activities, their development and safety;

5.2. to inform Royal School's administration about any changes that may occur in the personal information offered to the school: health conditions or other personal situations that could influence the academic and social development of the student, in order to take all necessary and reasonable measures to attain the best outcome for each child.

5.3. To respect and to actively promote the child's respect of:

5.3.1. the daily schedule of school activities;

5.3.2. the School Regulation Policy;

5.3.3. the teaching and non-teaching (administrative) staff of the school, the founders, governors, ambassadors and friends of the Royal School;

5.3.4. the other students and parents

5.4. to ensure that the student wears the school uniform, that it is complete and clean every day.

6. Termination of the tuition agreement at the parents' / legal guardians' request

6.1. The contract is concluded for the whole duration of the school year and, as a general rule, it cannot be terminated earlier because of reasons regarding the continuity of the educational process, both for the student concerned and for the other pupils in that class.

6.2. Exceptionally, the contact can be terminated at the request of the parent / legal guardian with an advance notice of 60 calendar days. This period is necessary for the proper completion of all the educational preparations for the child's departure (both for the student concerned and for the other pupils in that class). In exceptional and justified cases, this period may be reduced to a minimum of **30 days**.

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation

Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj

Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania

T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

6.3. În orice caz, reducerea perioadei de preaviz la 30 de zile va trebui aprobată în scris de Royal School in Transylvania.

6.4. În toată perioada de preaviz, părinții / tutorii legali au datoria față de propriul copil și față de comunitatea școlară, să asigure participarea elevului la toate activitățile educaționale desfășurate de școală.

6.5. Taxa de școlarizare este datorată pentru toată perioada preavizului (60 de zile sau cel puțin un minim de 30 de zile în condițiile de mai sus).

6.6. Toate drepturile și obligațiile contractuale rămân în vigoare până la data încetării contractului.

6.7. În situația în care taxa de școlarizare a fost plătită în avans, toate sumele care corespund perioadelor ulterioare datei de încetare a Contractului vor fi restituite la cerere, în termen de 30 de zile de la solicitare.

7. **Încetarea contractului de școlarizare din inițiativa Școlii:**

7.1. Dacă taxa de școlarizare este restantă mai mult de 45 de zile sau nu este plătită conform planului prezentat în alin. 3.20. și 3.21.

7.2. Dacă vreun conflict sau dispută apărută între părți nu poate fi soluționată pe cale amiabilă.

7.3. Dacă procesul educațional este deranjat continuu datorită comportamentului neadecvat al elevului și acest comportament nu poate fi remediat prin cooperarea între părinți și școală sau ca urmare a metodelor prevăzute în Extrasul din Regulamentul școlar (Anexa 3).

7.4. **Perioada de probă:**

7.4.1. O condiție esențială pentru admiterea

6.3. In any case, the reduced notice of 30 days would have to be approved in writing by the Royal School in Transylvania.

6.4. During the whole period mentioned above, the parents/legal guardians have the duty towards their child and towards the school community, to ensure the participation of the child to all educational activities provided by the school.

6.5. The tuition fee is due for the entire duration of the advance notice (60 days or at least a minimum of 30 days in the conditions described above).

6.6. All rights and obligations under this agreement shall remain in force until the agreement is terminated.

6.7. In the event the tuition fee has been paid in advance, a refund will be granted upon request, for the amount correspondent to any period that exceeds the termination date of the contract, within 30 days of the said request.

7. **Termination of the tuition agreement at the School's request:**

7.1. If the tuition fee is overdue more than 45 days or is not paid according to the fee payment plan described in para. 3.20. and 3.21.

7.2. If a conflict or dispute that has arisen between the parties cannot be resolved by mutual agreement.

7.3. If the educational process is continuously disturbed because of the student's inappropriate behaviour and this behaviour cannot be rectified by cooperation between parents and school or by methods prescribed in the School Regulation Policy Excerpt (Appendix 3).

7.4. **Probation period:**

7.4.1. A prerequisite for student admission and

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation

Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj

Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania

T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

elevului și participarea acestuia la programele educaționale oferite de Royal School in Transylvania este compatibilitatea cu profesorii și valorile promovate, integrarea în colectiv și comportamentul adecvat. Pentru acest motiv, la prima înscriere în cadrul școlii, la fiecare reînscrisiere precum și ori de câte ori se constată o schimbare semnificativă în comportamentul acestuia, elevul va fi supus unei perioade de probă de 6 săptămâni conform prevederilor art. 34 din Regulamentul de ordine interioară.

7.4.2. Evaluarea elevului în timpul perioadei de probă se face de către profesorul de la clasă împreună cu Ofițerul de Examinări din școală.

7.4.3. La finalul perioadei de probă sau oricând pe parcursul acesteia, Royal School in Transylvania poate denunța Contractul de școlarizare motivat de lipsa de compatibilitate dintre elev și comunitatea școlară. Înștiințarea despre încetarea imediată a contractului va fi trimisă pe email sau scrisoare recomandată părinților / tutorilor legali de îndată.

7.4.4. Taxele școlare și celelalte cheltuieli achitate pe parcursul perioadei de probă nu se restituie dacă au fost consumate pe servicii efectiv prestate. În cazul denunțării Contractului la finalul sau în timpul perioadei de probă, Royal School in Transylvania va restitui părinților/tutorilor legali sumele achitate în avans cu titlu de taxă (dacă acestea există) în maximum 30 zile de la emiterea Notificării de încetare.

7.5. În cazul în care elevul are dificultăți majore de integrare în clasă (prezintă comportamente violente care se pot schimba doar cu ajutorul profesionist, consiliere, terapie – de ex.: mușcă, lovește, crize de isterii etc.), dacă anxietatea de separare durează mai mult de șase săptămâni sau dacă în urma unei evaluări psiho-pedagogice

participation in the educational programs offered by Royal School in Transylvania is his/her compatibility with the teachers and the values promoted by the school, group integration and appropriate behaviour. For this reason, at the first enrolment in school, at each reenrolment as well as every time a significant behavioural change is noticed, **the student will be subject to a probation period of 6 weeks** according to Art. 34 of the annexed School Regulation Policy Excerpt.

7.4.2. Student assessment during the probation period shall be carried out by the respective class teacher and the Examination Officer.

7.4.3. At the end of the probation period or at any time during it, Royal School in Transylvania reserves the right to terminate the signed Tuition Agreement due to a lack of compatibility between the student and Royal School. The notice regarding agreement's immediate termination shall be sent by email or registered post to parents/legal guardians, post haste.

7.4.4. School fees and other expenses paid during the probation period shall not be refunded if they were expended on executed services. In the event of agreement termination at the end or during the probation period, Royal School in Transylvania will reimburse parents/legal guardians the amounts paid in advance (if any) that have not been expended, within 30 days from the issuance of the termination notice.

7.5. If the student has major class integration difficulties (e.g. shows violent behaviour that can only be changed with professional help, counselling, therapy – e.g.: bites, strikes, has tantrums etc.), if separation anxiety lasts longer than six weeks, or if after a psycho-pedagogical assessment, specialists found that the child has major adaptation difficulties,

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation

Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj

Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania

T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

specialiștii constată că acel copil are dificultăți majore de adaptare, iar părinții nu colaborează cu personalul Royal School in Transylvania, aceasta are dreptul de a denunța imediat contractul de școlarizare.

7.6. Dacă elevul are nevoie de un profesor asistent, sau dacă are orice nevoi educaționale speciale care necesită cheltuieli adiționale, este responsabilitatea părintelui/tutorei legal să angajeze un profesor asistent ori să suporte costurile necesare.

7.7. Dacă serviciile asigurate de Royal School in Transylvania nu corespund nevoilor speciale ale copilului și părinții nu pot asigura sau refuză să asigure un profesor de sprijin pe toată durata prezentei copilului la școală, Royal School in Transylvania are dreptul de a denunța imediat contractul de școlarizare.

7.8. În cazul în care copilul are nevoi speciale (din spectrul autism, întârzieri în dezvoltare, tulburări psihologice, tulburări somatice), iar părinții nu informează sau refuză să informeze personalul școlii într-un mod transparent și cu documente doveditoare, Royal School in Transylvania are dreptul de a denunța imediat contractul de școlarizare, pe baza documentelor care fundamentează o astfel de decizie.

7.9. În cazul în care părintele nu este de acord cu angajarea unui profesor de sprijin dacă elevul are nevoi speciale, sau dacă profesorul de sprijin și/sau părintele nu respectă programul de integrare stabilit de personalul școlii, Royal School in Transylvania are dreptul de a denunța imediat contractul.

8. Comunicări

8.1. Toate comunicările din partea Royal School in Transylvania vor fi transmise către unul sau ambii părinți/tutori legali, la adresele de contact

and parents do not collaborate with Royal School in Transylvania, Royal School has the right to immediately terminate the tuition agreement.

7.6. If the student needs an assistant teacher, or has any special educational needs that require additional costs or expenses, it is the responsibility of the parent / legal guardian to hire an Assistant Teacher and/or to cover all such costs.

7.7. If the services provided by Royal School in Transylvania do not meet the child's special needs and parents cannot or refuse to provide an Assistant Teacher throughout the child's presence in school, the Royal School in Transylvania is entitled to immediately terminate the tuition agreement.

7.8. If the child has special needs (such as autistic disorders, developmental delays, psychological disorders, physical disorders), and parents do not inform or refuse to inform the school in a transparent way and with supporting documentation, Royal School in Transylvania is entitled to immediately terminate the tuition agreement, based on documentation that fundaments such a decision.

7.9. If the parent does not agree to hiring an Assistant Teacher if the student has special needs, or if the Assistant Teacher and/or the parent does not comply to the integration program designated by the school staff, Royal School in Transylvania has the right to immediately terminate the tuition agreement.

8. Communication

8.1. Any communications from Royal School in Transylvania will be sent to one or both parents/legal guardians, using the contact details

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation
Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj
Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU

A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania
T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro

menționate la paragraful 1.2 din prezentul Contract.

8.2. Orice modificare a informațiilor furnizare la punctul 1.2. trebuie notificată în scris în termen de maxim 5 zile calendaristice de către părinți / tutori legali, prin e-mail la adresa contact@royalschool.ro. În caz contrar, nicio astfel de modificare nu va fi luata în considerare.

8.3. Toate comunicările vor fi efectuate în scris ori în formă electronică scrisă.

9. Forța majoră

9.1. Forța majoră exonerează Părțile de răspundere în cazul executării necorespunzătoare sau cu întârziere a obligațiilor asumate prin prezentul contract, cu condiția notificării respectivului eveniment într-un termen de 5 zile de la apariția acestuia, către cealaltă parte.

9.2. Dacă, în termen de 30 de zile de la producere, evenimentul respectiv nu încetează, părțile au dreptul să-și notifice încetarea de plin drept a prezentului contract, fără ca vreuna dintre ele să pretindă daune-interese.

9.3. Prin forță majoră se înțelege un eveniment independent de voința părților, imprevizibil și insurmontabil, apărut după încheierea contractului și care împiedică părțile să-și execute obligațiile asumate.

10. Soluționarea litigiilor

10.1. Litigiile decurgând din interpretarea și executarea prezentului contract vor fi soluționate pe cale amiabilă de către părți. În cazul nesoluționării lor în acest mod, litigiile vor fi supuse instanțelor judecătorești competente din municipiul Cluj-Napoca.

specified under paragraph 1.2 of the hereby Contract.

8.2. Any change to the information provided under para. 1.2 must be notified in writing within a maximum of 5 calendar days, by the parents / legal guardians by e-mail at contact@royalschool.ro. Otherwise, no such change will be taken into consideration.

8.3. All communications shall be made in writing or in electronic written form.

9. Force Majeure

9.1. Any force majeure exempts the Parties from liability in the event of inadequate performance or default obligations under this contract, provided that the force majeure is notified by the other party within 5 days from the occurrence thereof.

9.2. If, within 30 days from the occurrence, the event continues, the parties have the right to notify the termination by default of this agreement without any of them to claim damages.

9.3. A force majeure means any event beyond the control of the parties, unpredictable and insurmountable, occurred after the agreement was signed, and which prevents the parties from performing their obligations.

10. Dispute settlement

10.1. Any dispute arising from the interpretation and execution of this agreement will be settled amicably by the parties. If they are not settled in this way, disputes shall be submitted to the competent courts in Cluj-Napoca.

11. Prevederi finale

11.1. Orice schimbare sau amendament la prezentul contract trebuie să fie consemnate într-un act adițional, semnat de ambele părți.

11.2. Semnatarii declară că au citit, înțeles și acceptat conținutul și consecințele legale ale acestui contract.

11.3. Prezentul contract a fost redactat în formă bilingvă, în română și engleză. În cazul oricăror neconcordanțe, varianta în limba română prevalează.

11.4. Următoarele anexe fac parte integrantă din prezentul Contract:

11.4.1. Anexa 1 – Planul al taxei de școlarizare;

11.4.2. Anexa 2 – Calendar Royal School;

11.4.3. Anexa 3 – Extras din regulamentul școlar.

11.5. Prezentul contract conține 17 pagini, în format bilingv. A fost redactat și semnat în Cluj – Napoca, în două exemplare originale – câte unul pentru fiecare parte.

11. Final provisions

11.1. Any change or amendment to this agreement must be recorded in a written addendum, signed by both parties.

11.2. The signatories hereby declare that they have read and understood the content and legal consequences of this agreement.

11.3. This agreement is drafted in bilingual form, in Romanian and English. In case of any inconsistencies, the Romanian version will prevail.

11.4. The following appendixes are an integral part of the hereby contract:

11.4.1. Appendix 1 – Tuition fee payment plan;

11.4.2. Appendix 2 – Royal School calendar;

11.4.3. Appendix 3 – excerpt from School regulation policy.

11.5. The Contract contains 17 pages, in bilingual form. It has been drafted and signed in Cluj – Napoca, in two originals – one for each party.

Părinte / Tutore legal 1 Parent / Legal Guardian 1

Semnătura / Signature: _____

Data semnării / Date of signing: _____

Părinte / Tutore legal 2 Parent / Legal Guardian 2

Semnătura / Signature: _____

Data semnării / Date of signing: _____

School for Europe Foundation
Fundatia School For Europe
Royal School in Transylvania
Președinte / President: Hristea Erika

Signature: _____

Date of signing: _____

Școala este înființată de Fundația School for Europe/ The school is founded by School For Europe Foundation
Nr. înreg./ Registration no. 7750/CC/2014, C.I.F./ F.R.C: 33410651, Banca/Bank: ING BANK Cluj
Cont/ Account: RO45INGB0000999904472480 RON, RO34INGB0000999904780556 EUR, SWIFT: INGBROBU
A: Str. H. Barbusse nr. 44-46, 400616 Cluj-Napoca, Romania
T: +40 364 805 802 F: +40 364 805 803 E: contact@royalschool.ro